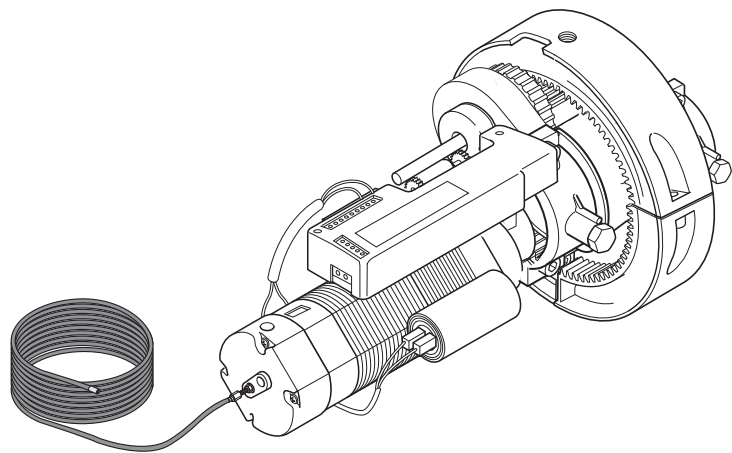




CE

119HW64ES

AUTOMATIZACIÓN PARA CIERRES ENROLLABLES



Manual de instalación

**H40230120 - H41230120**

**H40230180 - H41230180**

Español

**ES**



## ¡PRECAUCIÓN! importantes instrucciones de seguridad: ¡LEER ATENTAMENTE!



### Consideración preliminar

• El producto deberá destinarse sólo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Cualquier uso diferente se debe considerar peligroso. CAME cancelli automatici s.p.a. no será responsable debido a daños causados por usos inapropiados e indebidos • Conservar estas advertencias junto a los manuales de instalación y de uso de los componentes de la instalación de automatización.

### Antes de la instalación

*(verificación de la instalación existente: en caso de evaluación negativa, no proseguir antes de haber puesto en condiciones de seguridad la instalación)*

• Controlar que la parte a automatizar esté en buen estado mecánico, equilibrada, en eje y que se abra y cierre correctamente. Cerciorarse que existan topes físicos de parada • Si la automatización se tuviera que instalar a una altura inferior de 2,5 m del pavimento o desde otro nivel de acceso, verificar si es necesaria la utilización de protecciones y/o advertencias • En caso de aperturas peatonales presentes en las hojas para automatizar, debe existir un sistema de bloqueo de su apertura durante el movimiento • Cerciorarse que la apertura de la hoja automatizada no provoque atascamientos con las partes fijas circundantes • No montar la automatización al revés o sobre elementos que pudiesen plegarse. Si fuera necesario, agregar refuerzos en los puntos de fijación • No instalar en hojas que no fueran perfectamente horizontales • Controlar que eventuales equipos de riego existentes no mojen el motorreductor desde abajo.

### Instalación

• Señalar y delimitar adecuadamente toda la obra para evitar accesos de personas no autorizadas al área de trabajo, especialmente menores y niños • Prestar mucha atención durante la manipulación de automatizaciones con peso superior de 20 kg. En ese caso, es necesario utilizar instrumentos para la manipulación en condiciones de seguridad • Todos los mandos de apertura (pulsadores, selectores de llave, lectores magnéticos, etc.) deben instalarse a 1,85 m como mínimo del perímetro del área de maniobra de la puerta o donde no puedan ser alcanzados desde el exterior a través de la misma. Además, los mandos directos (de pulsador, de membrana, etc.) deben instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no deben ser accesibles al público • Todos los mandos en la modalidad "acción mantenida" deben ser puestos en lugares desde los cuales sean perfectamente visibles las hojas en movimiento y las correspondientes áreas de tránsito o maniobra • Donde sea necesario, aplicar una etiqueta permanente que indique la posición del dispositivo de desbloqueo • Antes de la entrega al usuario, verificar si la instalación cumple con la norma EN 12453 (pruebas de impacto), cerciorarse que la automatización haya sido regulada adecuadamente y que los equipos de seguridad, de protección y el desbloqueo manual funcionen correctamente • Donde fuera necesario, aplicar los Símbolos de Advertencia (ej. placa puerta) en una posición visible.

### Instrucciones y recomendaciones especiales para los usuarios

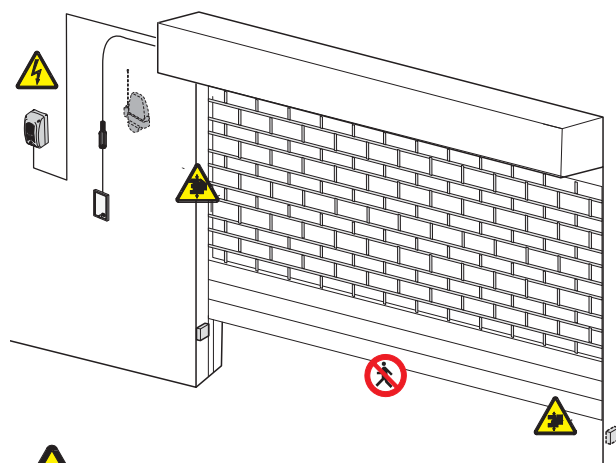
• Mantener limpia y sin obstrucciones las zonas de maniobra de la puerta. Controlar que no haya vegetación en el radio de acción de las fotocélulas y que no existan obstáculos en el radio de acción de la automatización • No permitir a los niños jugar con los dispositivos de mando fijos ni permanecer en el área de maniobra de la puerta. Mantener alejados del alcance de los niños los dispositivos de mando a distancia (emisores) o cualquier otro tipo de dispositivo de mando para evitar que la automatización pueda accionarse involuntariamente • El equipo no puede ser utilizado por personas (comprendidos los niños) cuya capacidad física, sensorial o mental sean reducidas o no posean experiencia ni instrucción, salvo en caso que las mismas sean controladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones concernientes al uso del equipo • Controlar frecuentemente la instalación para verificar la existencia de posibles anomalías y desgastes o daños a las estructuras móviles, a los componentes de la automatización, a todos los puntos y dispositivos de fijación, a los cables y a las conexiones accesibles. Mantener lubricados y limpios los puntos de articulación (goznes) y de rozamiento (guías de deslizamiento) • Efectuar controles funcionales a fotocélulas y bandas de goma sensibles de seguridad cada seis meses. Para controlar que las fotocélulas funcionen, pasar un objeto delante de las mismas durante el cierre; si la automatización invierte el sentido de marcha o se bloquea, las fotocélulas funcionan correctamente. Esta es la

única operación de mantenimiento que se efectuará con la automatización bajo tensión. Garantizar la limpieza de las fotocélulas (utilizar un paño ligeramente humedecido con agua; no usar disolventes ni ningún tipo de producto químico)

• Si fuese necesario efectuar reparaciones o modificaciones a los equipos de regulación de la instalación, desbloquear la automatización y no utilizarla hasta que no se restablezcan las condiciones de seguridad • Quitar la alimentación eléctrica antes de desbloquear la automatización para aperturas manuales y antes de cualquier otra operación (para evitar situaciones de peligro). Consultar las instrucciones • Si el cable de alimentación estuviese dañado, el mismo debe sustituirlo el fabricante a través del servicio de asistencia técnica o personas cualificadas, para evitar todo tipo de riesgo • Se PROHÍBE al usuario efectuar OPERACIONES NO REQUERIDAS EXPRESAMENTE AL MISMO E INDICADAS en los manuales. Para reparaciones, modificaciones de los equipos de regulación o para operaciones de mantenimiento extraordinario, DIRIGIRSE A LA ASISTENCIA TÉCNICA • Anotar la ejecución de las verificaciones en el registro de mantenimiento periódico.

### Instrucciones y recomendaciones especiales para todos

• No efectuar operaciones cerca de goznes u órganos mecánicos en movimiento • No entrar en el radio de acción de la automatización mientras está en movimiento • No oponerse al movimiento de la automatización porque se podrían crear situaciones de peligro • Prestar mucha atención a los puntos peligrosos; estos deberán señalarse mediante pictogramas y/o bandas amarillo- negras • Durante la utilización de un selector o de un mando en la modalidad acción mantenida, controlar continuamente que no haya personas en el radio de acción de la partes en movimiento hasta que no se suelte el mando • La puerta podría moverse en cualquier momento • Quitar siempre la alimentación eléctrica durante las operaciones de limpieza o de mantenimiento.



Peligro aplastamiento pies



Peligro de aplastamiento manos






Peligro partes en tensión



Prohibición de tránsito durante la maniobra

## LEYENDA

-  Este símbolo indica las partes que se deben leer con atención.
-  Este símbolo evidencia las partes concernientes a la seguridad.
-  Este símbolo indica lo que hay que comunicar al usuario.

## REFERENCIAS NORMATIVAS

Came Cancelli Automatici S.p.A. cuenta con sistema de gestión de la calidad certificado en ISO 900 y de gestión medioambiental ISO 14001. El producto en cuestión cumple con las siguientes normativas vigentes citadas en la directiva de conformidad.


## DESCRIPCIÓN

Este producto cumple con las normas vigentes de seguridad  
Motorreductor con semi-casco de aluminio, semi-cascos adaptadores de ABS y semi-coronas de aluminio con cascos de ABS.  
La gama comprende:

- H40230120 - Motorreductor irreversible con cable y manilla de desbloqueo. Fuerza de elevación: 120 kg.
- H41230120 - Motorreductor reversible. Fuerza de elevación: 120 kg.
- H40230180 - Motorreductor irreversible con cable y manilla de desbloqueo. Fuerza de elevación: 180 kg.
- H41230180 - Motorreductor reversible. Fuerza de elevación: 180 kg.

## Uso previsto

La automatización de la serie H ha sido diseñada para motorizar todo tipo de cierres enrollables para uso residencial, comercial y público.

-  Se prohíbe la instalación o el uso diferente de lo indicado en este manual.

## Límites de utilización

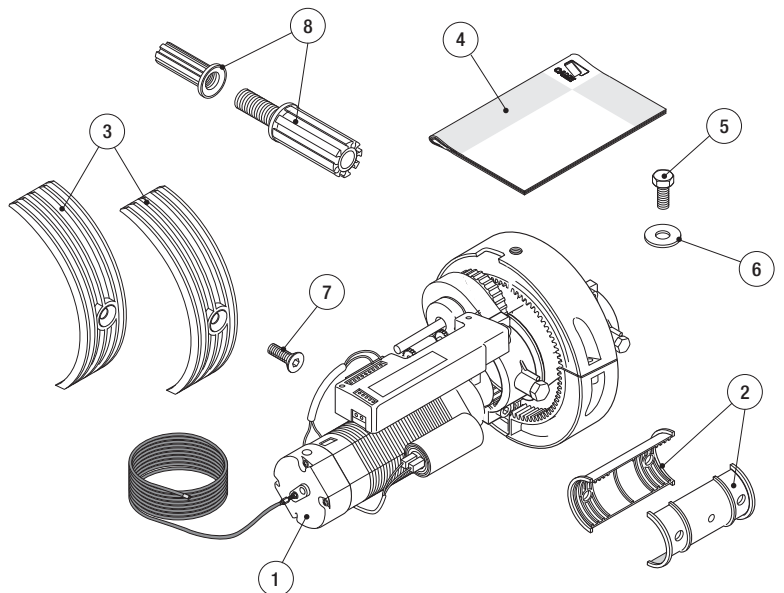
Tipo	H40230120 - H41230120	H40230180 - H41230180
Fuerza máx. de elevación (kg)	120	180

## Datos técnicos

Tipo	H40230120	H41230120	H40230180	H41230180
Grado de protección (IP)	40	40	40	40
Alimentación (V - 50/60 Hz)	~230	~230	~230	~230
000Alimentación motor (V - 50/60 Hz)	~230	~230	~230	~230
Absorción (A)	1,8	1,8	2,6	2,6
Potencia (W)	400	400	500	500
Par (Nm)	110	120	170	180
Intermitencia/Trabajo (%)	30	30	30	30
Vueltas corona (rpm)	10	10	10	10
Temperatura de trabajo (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Peso (kg)	7,9 - 7,4	7,9 - 7,4	7,9 - 7,4	7,9 - 7,4
Termo-protección motor (°C)	160	160	160	160

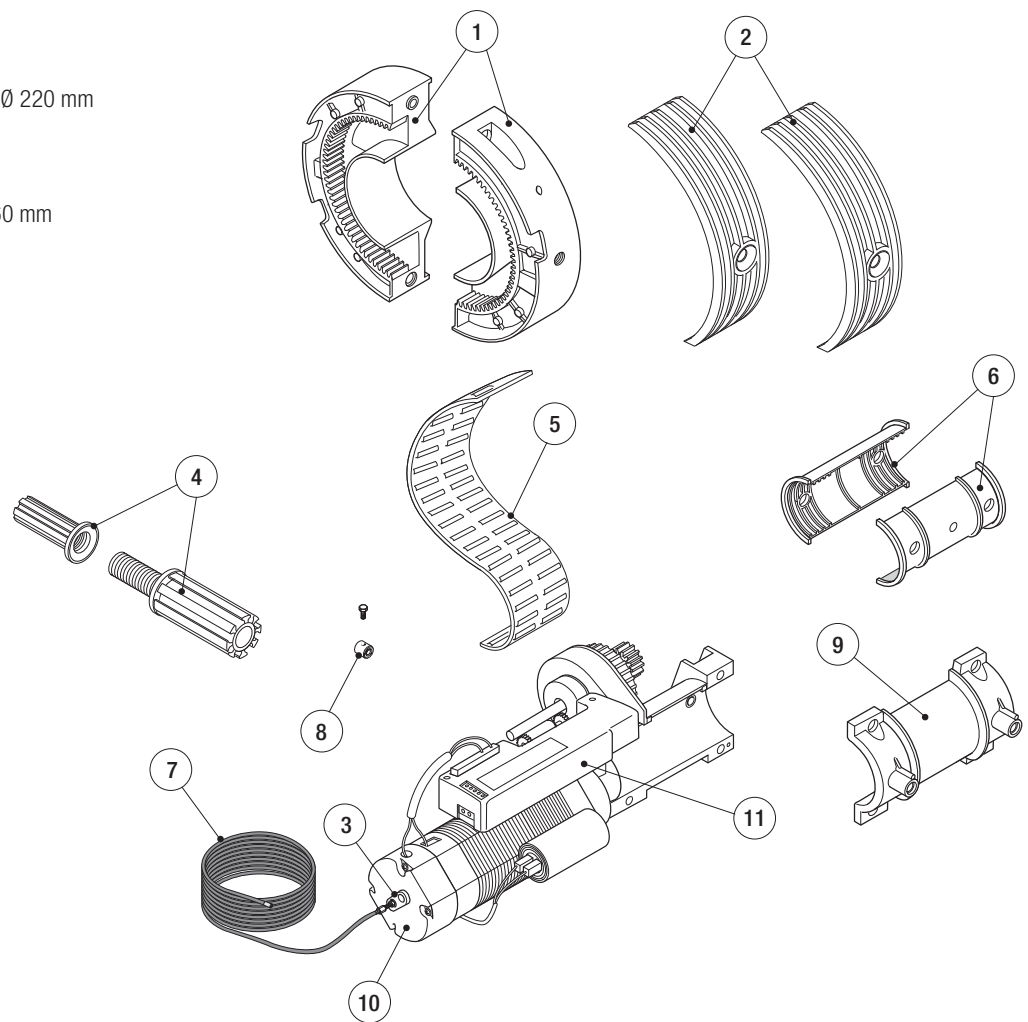
## Packing list

1. 1 Motorreductor
2. 2 Semi- cascos adaptadores para palo
3. 2 Semi- cascos adaptadores para muelle
4. 1 Manual
5. 1 Tornillo UNI5739 M10x25
6. 1 Arandela UNI6593 d. 10
7. 1 Tornillo UNI5933 M8x20
8. 1 Manilla de desbloqueo (para H40230120/H40230180)

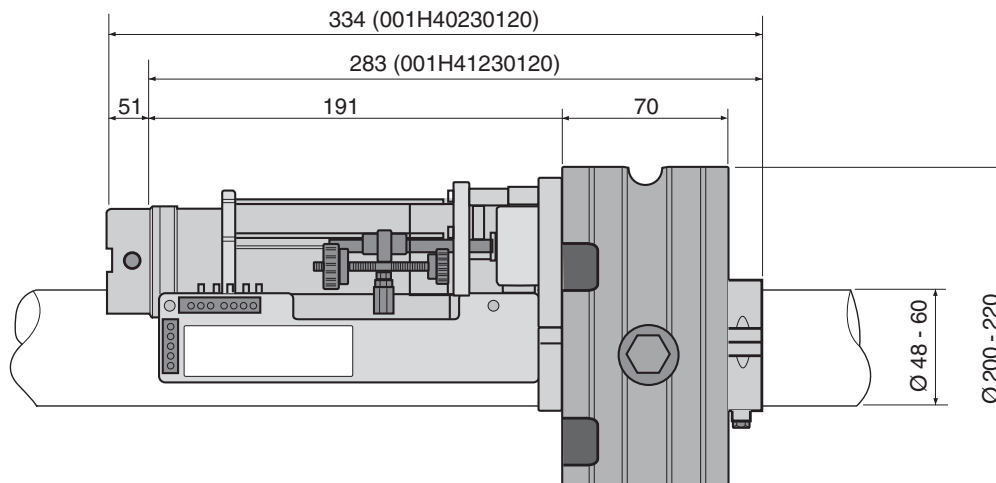


## Descripción de las piezas

1. Semi-coronas de aluminio
2. Semi-cascos adaptadores para muelles Ø 220 mm
3. Ajuste de regulación
4. Manilla de desbloqueo
5. Faja-cojinete
6. Semi-cascos adaptadores para palo Ø 60 mm
7. Cable de desbloqueo
8. Borne para fijación cable
9. Semi-casco de aluminio
10. Motorreductor
11. Final de carrera



## Dimensiones (mm)



## INDICACIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

⚠ La instalación debe ser efectuada por personal calificado y experimentado y de acuerdo a las normativas vigentes.

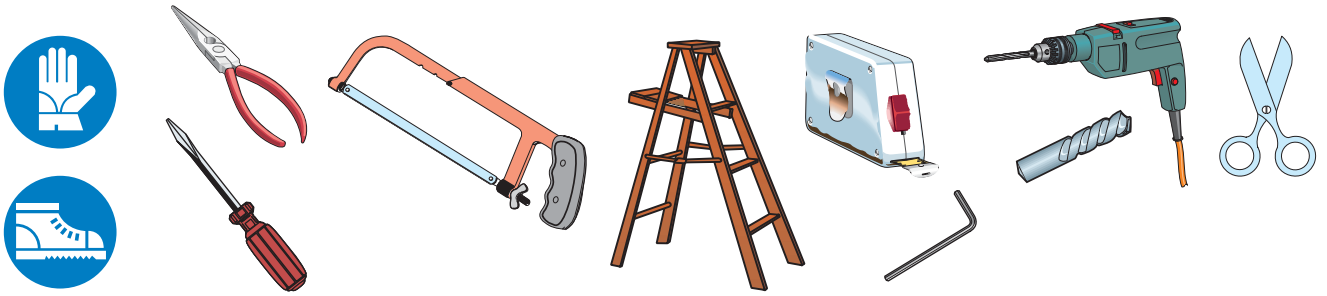
### Verificaciones preliminares

⚠ Antes de efectuar la instalación de la automatización es necesario:

- Verificar que la instalación de la automatización no genere situaciones de peligro;
  - Prever un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos de seccionamiento de la alimentación;
  - Predisponer canalizaciones adecuadas para el pasacables eléctrico, garantizando de esta manera la protección contra daños mecánicos;
  - ⚡ Verificar que las conexiones internas de la caja (realizadas para garantizar la continuidad del circuito de protección) cuenten con aislamiento suplementario respecto de otras partes conductoras internas;
  - Verificar que la estructura del cierre sea resistente, que las bisagras sean eficientes y que no existan rozamientos entre partes fijas y móviles;
- Verificar que los muelles del cierre estén en buen estado y que las guías de deslizamiento no presenten deformaciones.

## Equipos y materiales

Cerciorarse que se cuente con todos los materiales e instrumentos necesarios para efectuar la instalación en condiciones de máxima seguridad y según las normativas vigentes. En la figura se ilustran algunos ejemplos de las herramientas necesarias para el instalador.



## Tipos de cables y espesores mínimos

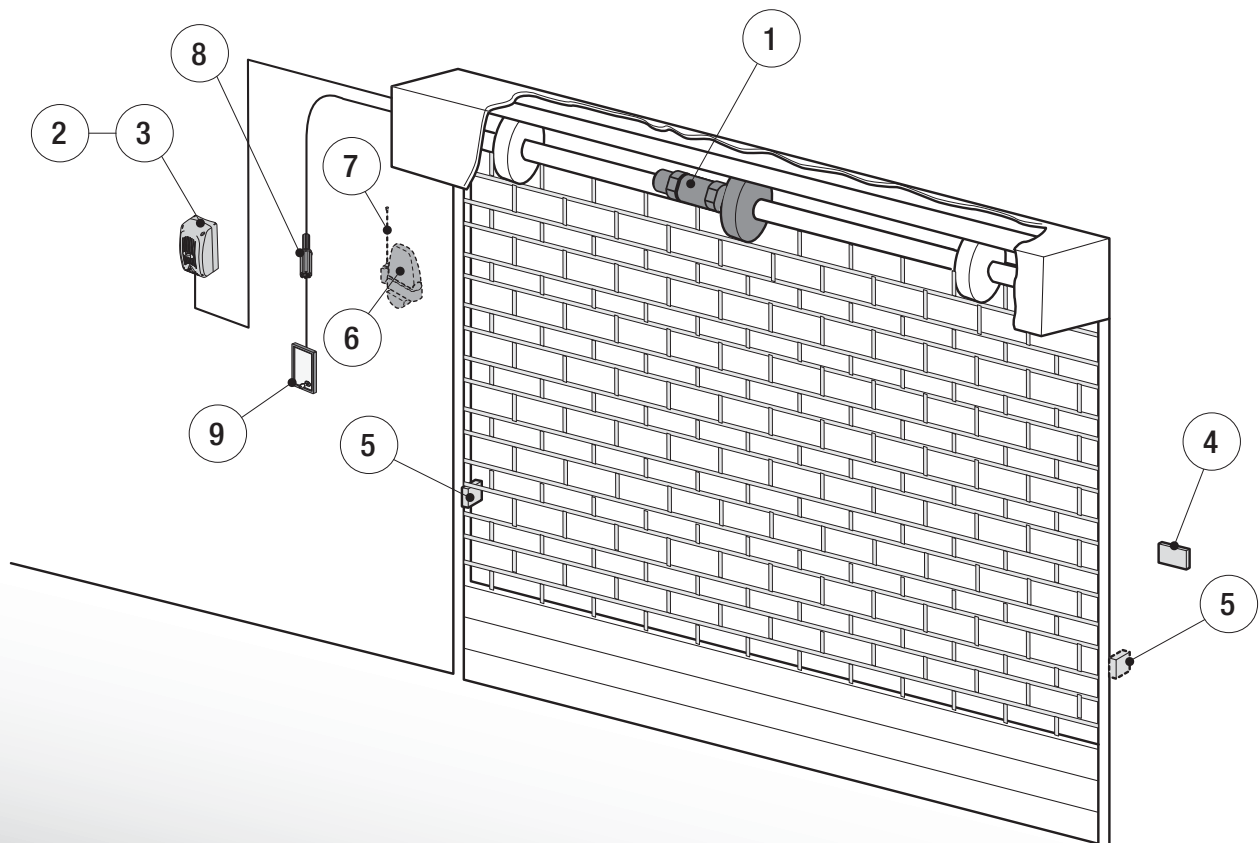
Conexión	Tipo de cable	Longitud cable 1 < 10 m	Longitud cable 10 < 20 m	Longitud cable 20 < 30 m
Alimentación motor	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 mm <sup>2</sup>	3G x 1,5 mm <sup>2</sup>	3G x 2,5 mm <sup>2</sup>
Lámpara		2 x 1,5 mm <sup>2</sup>	2 x 1,5 mm <sup>2</sup>	2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Emisores fotocélulas		2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>
Receptores fotocélulas		4 x 0,5 mm <sup>2</sup>	4 x 0,5 mm <sup>2</sup>	4 x 0,5 mm <sup>2</sup>
Alimentación accesorios		2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 1 mm <sup>2</sup>
Dispositivos de mando y de seguridad		2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>
Conexión antena	RG58	máx. 10 m		

NOTA: Si los cables tienen una longitud distinta respecto de la indicada en la tabla, hay que determinar la sección de los cables sobre la base de la absorción efectiva de los dispositivos conectados y según lo establecido por la normativa CEI EN 60204-1.

En caso de conexiones que prevean varias cargas en la misma línea (secuenciales), se debe volver a considerar el dimensionamiento en función de la absorción y de las distancias efectivas. Para conexiones de productos no contemplados en este manual, véase instrucciones anexas a los productos mismos.

## Instalación tipo

1. Motorreductor
2. Cuadro de mando
3. Receptor radio
4. Botonera de interior
5. Fotocélulas
6. Lámpara
7. Antena
8. Manilla de desbloqueo de cable
9. Caja de seguridad para desbloqueo de cable



**Fijación del motorreductor al palo muelle**

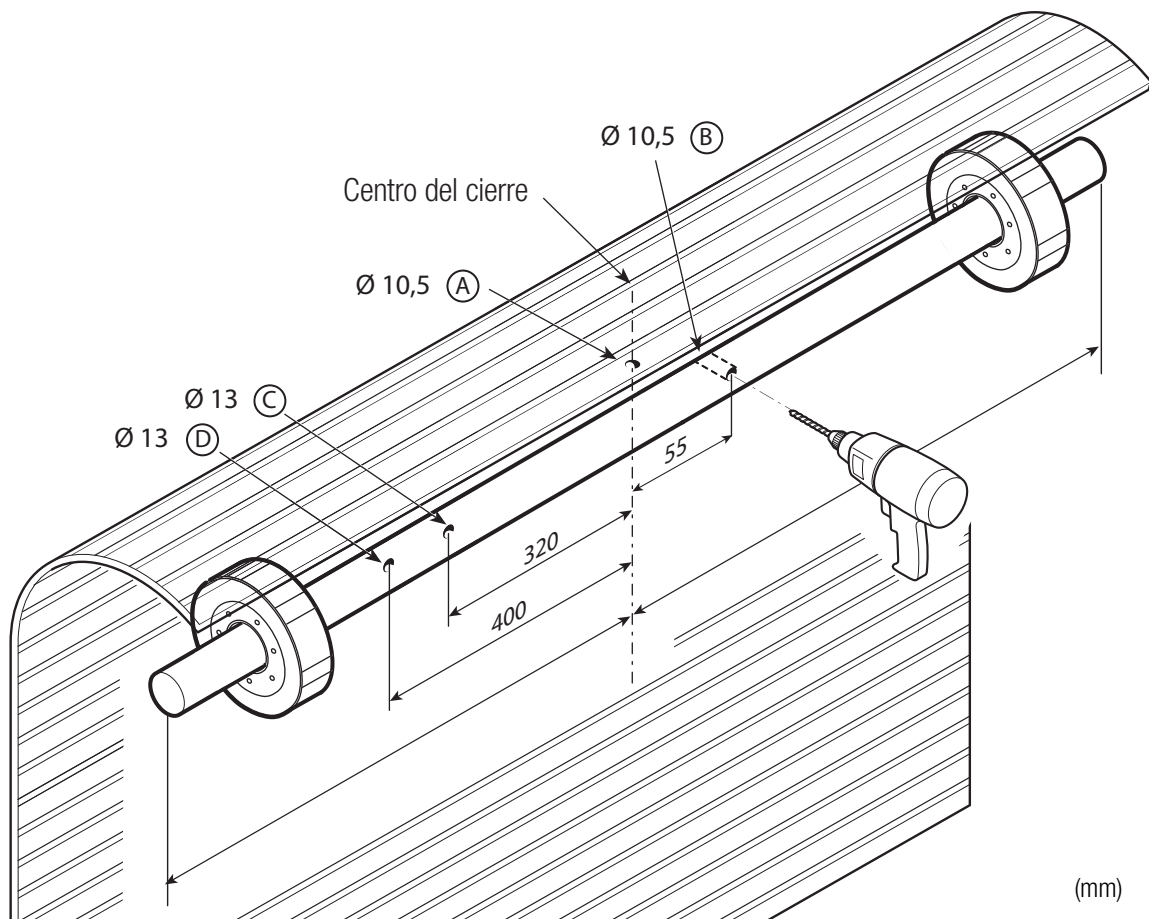
△ Las siguientes ilustraciones son sólo a título de ejemplo ya que el espacio para la fijación de la automatización y de los accesorios varía de acuerdo a las dimensiones máximas. El instalador debe elegir la solución más acorde con las exigencias.

△ El motorreductor está predispuesto para el montaje a la izquierda desde el centro del cierre.

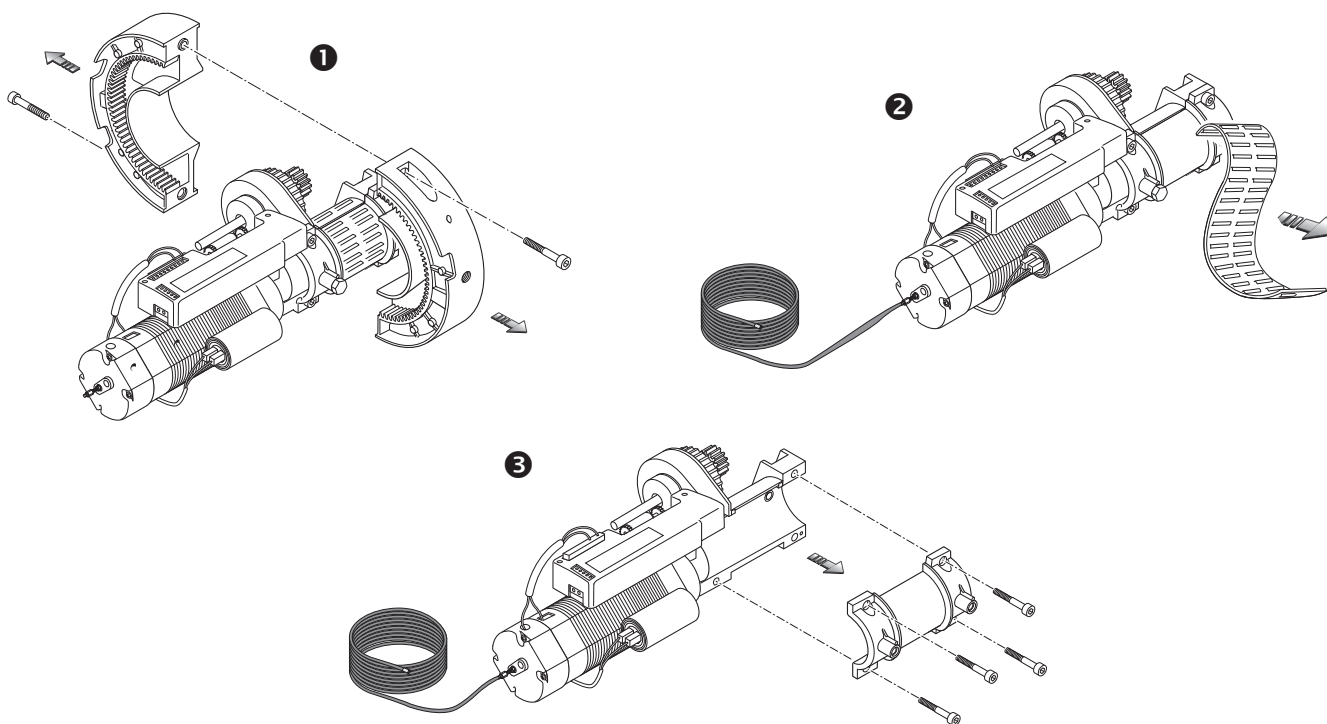
Para el montaje del motorreductor a la derecha, las operaciones de taladrado descritas se deben efectuar de la parte opuesta respecto del centro del cierre.

Taladrar el cierre (A) y el palo (B), (C), (D) con las medidas que se indican a continuación.

📖 El orificio (D) debe ser efectuado sólo si está presente el electrobloque.

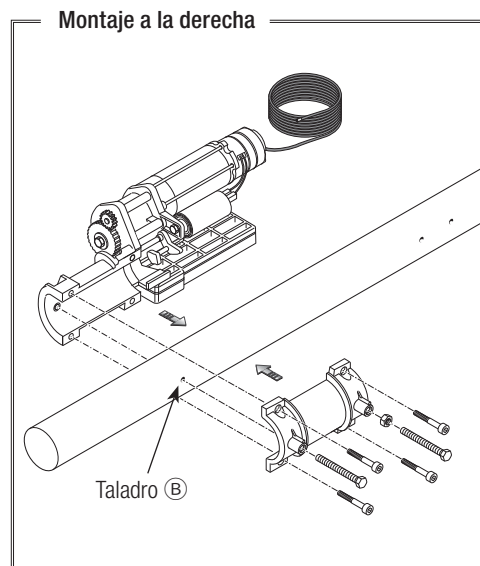
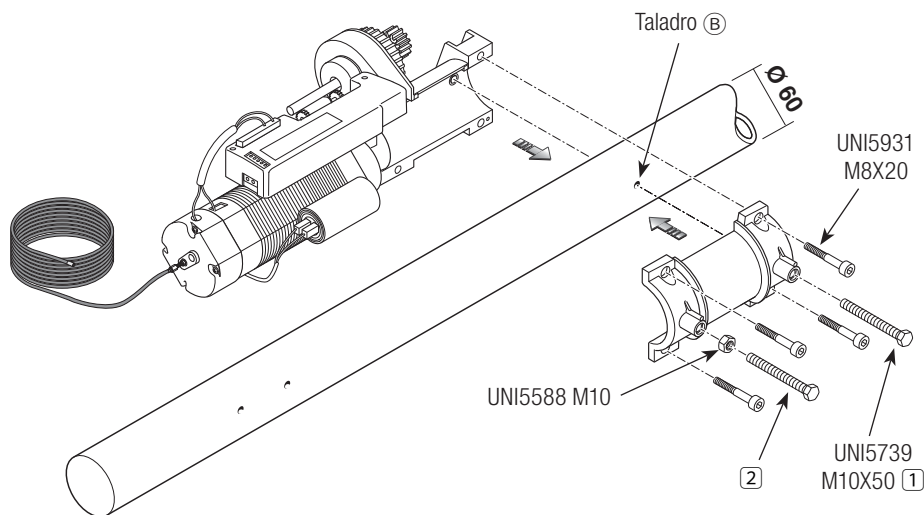


Desmontar el motorreductor en base a las siguientes ilustraciones.

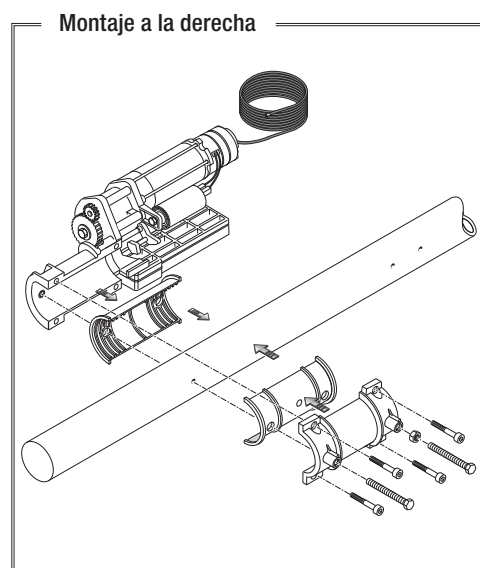
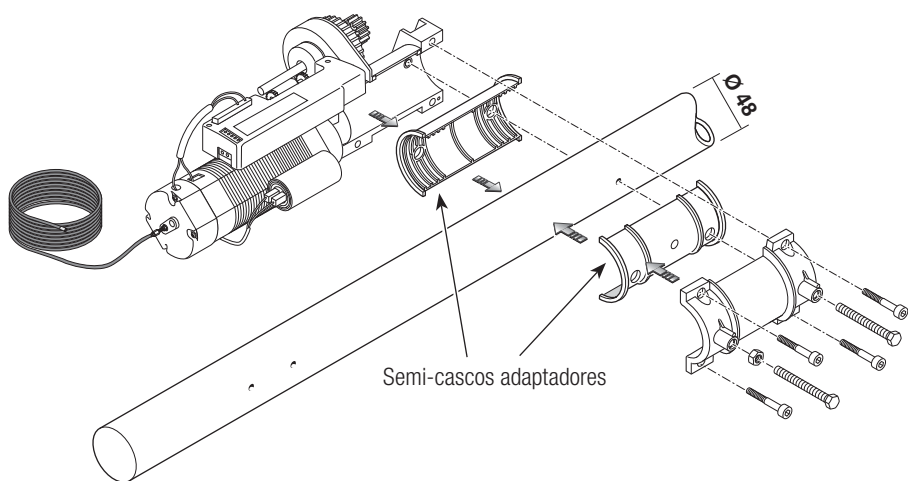


Apoyar el motorreductor al palo y fijar el semi-casco de aluminio.

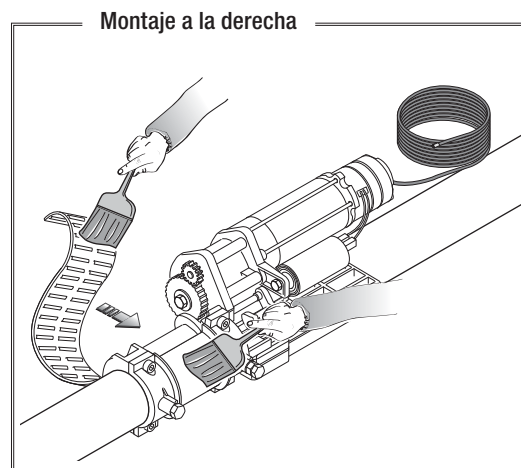
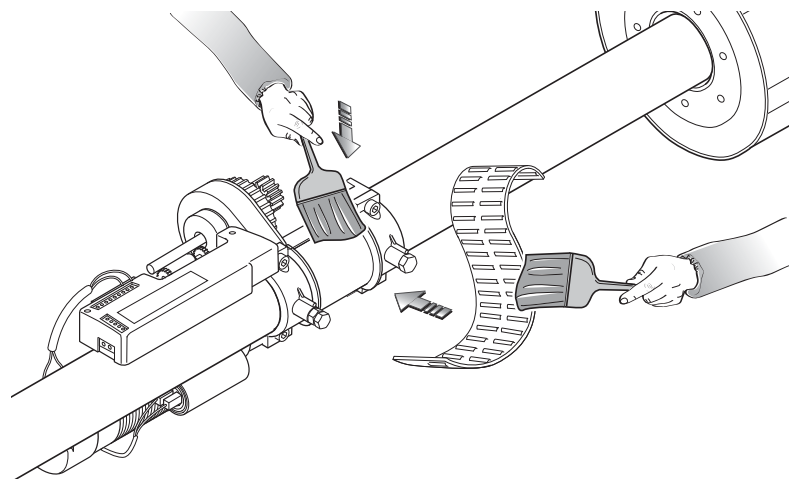
⚠ Para palo cierre con  $\varnothing 60$  mm, fijar los semi-cascos de aluminio del motorreductor directamente en el palo muelle y coincidiendo con el taladro (B) enroscar completamente el tornillo anti-rotación (1) y la de regulación juego (2).



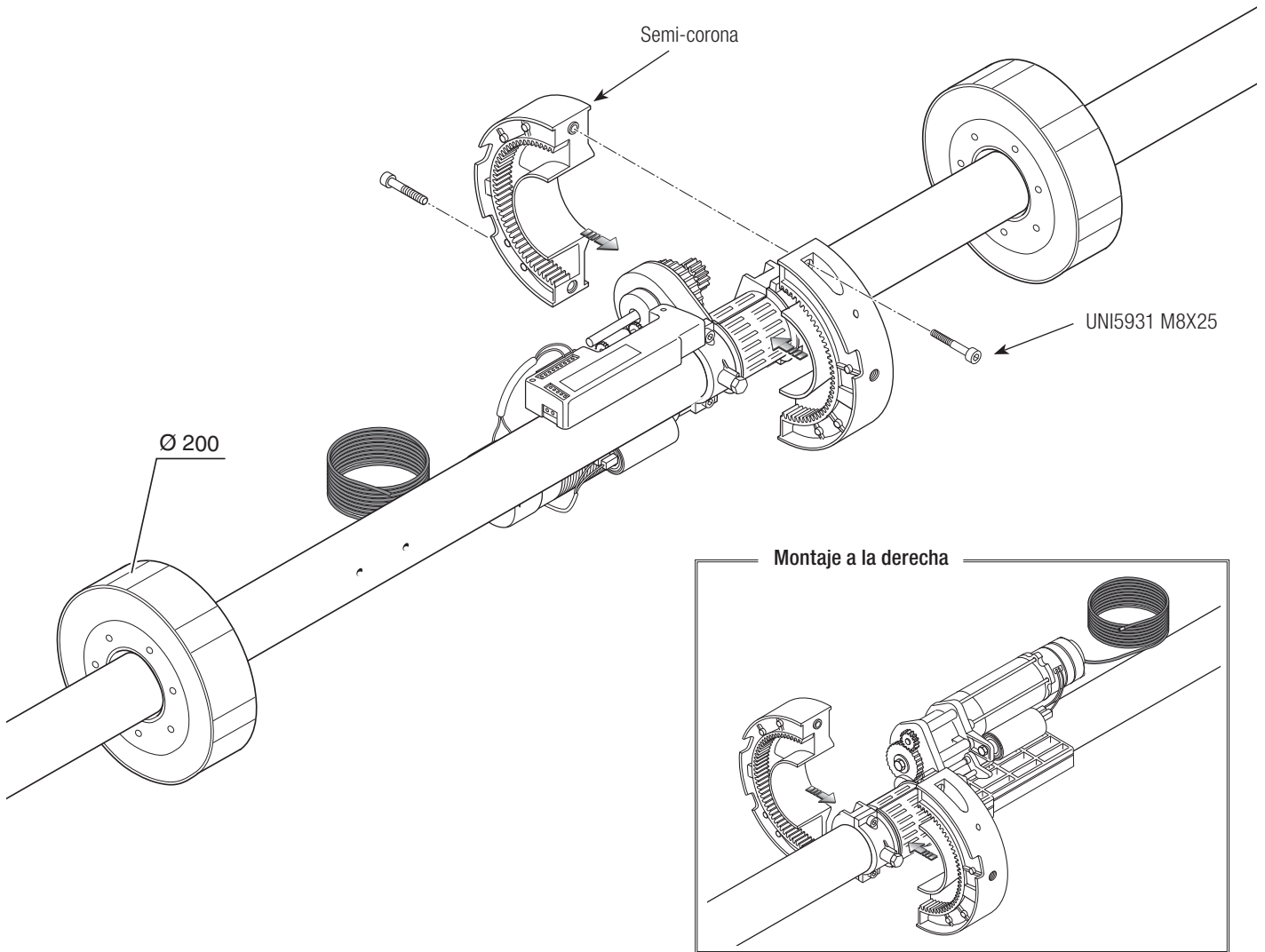
⚠ Para palo cierre con  $\varnothing 48$  mm, antes de fijar los semi-cascos al palo, insertar los dos adaptadores.



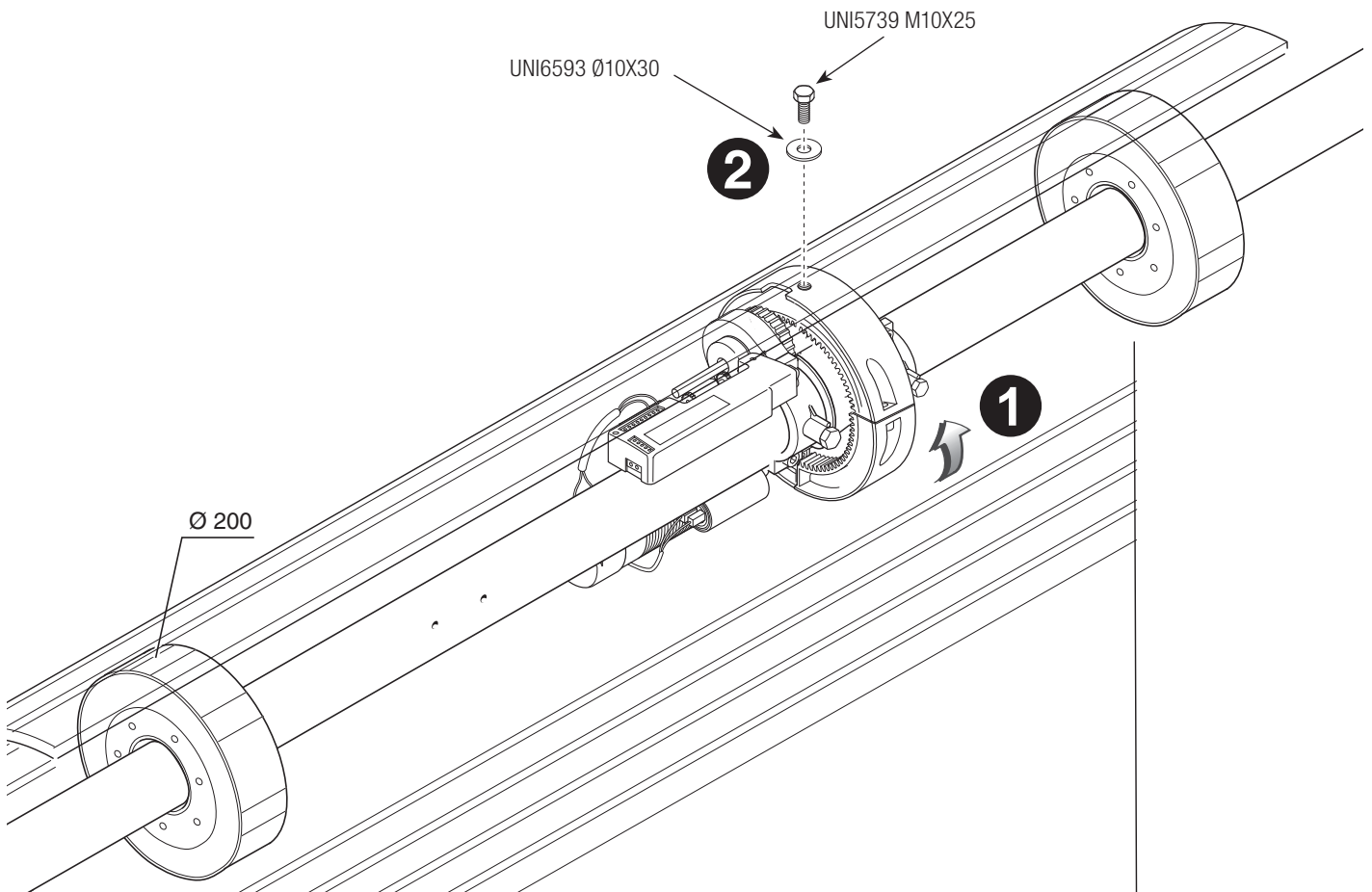
Antes de volver a poner la faja-cojinete, lubricar



Para muelles con  $\varnothing 200$  mm, aplicar las dos semi-coronas de aluminio y enroscar los tornillos UNI5931 M8x25.

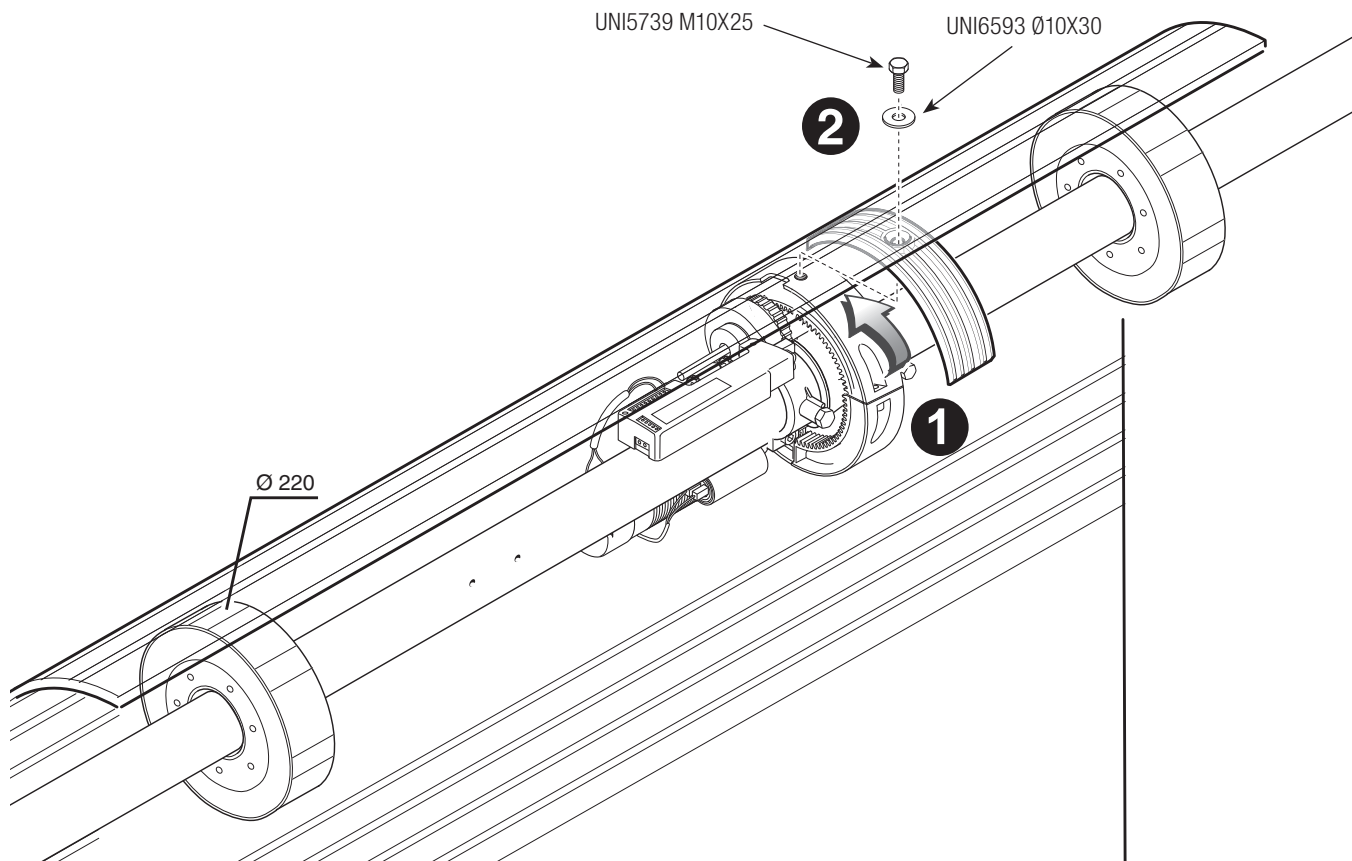


Girar las dos semi-coronas hasta hacer coincidir el taladro con el taladro (A) en el centro del cierre. Fijar con tornillo UNI5739 M10X25 y la arandela.

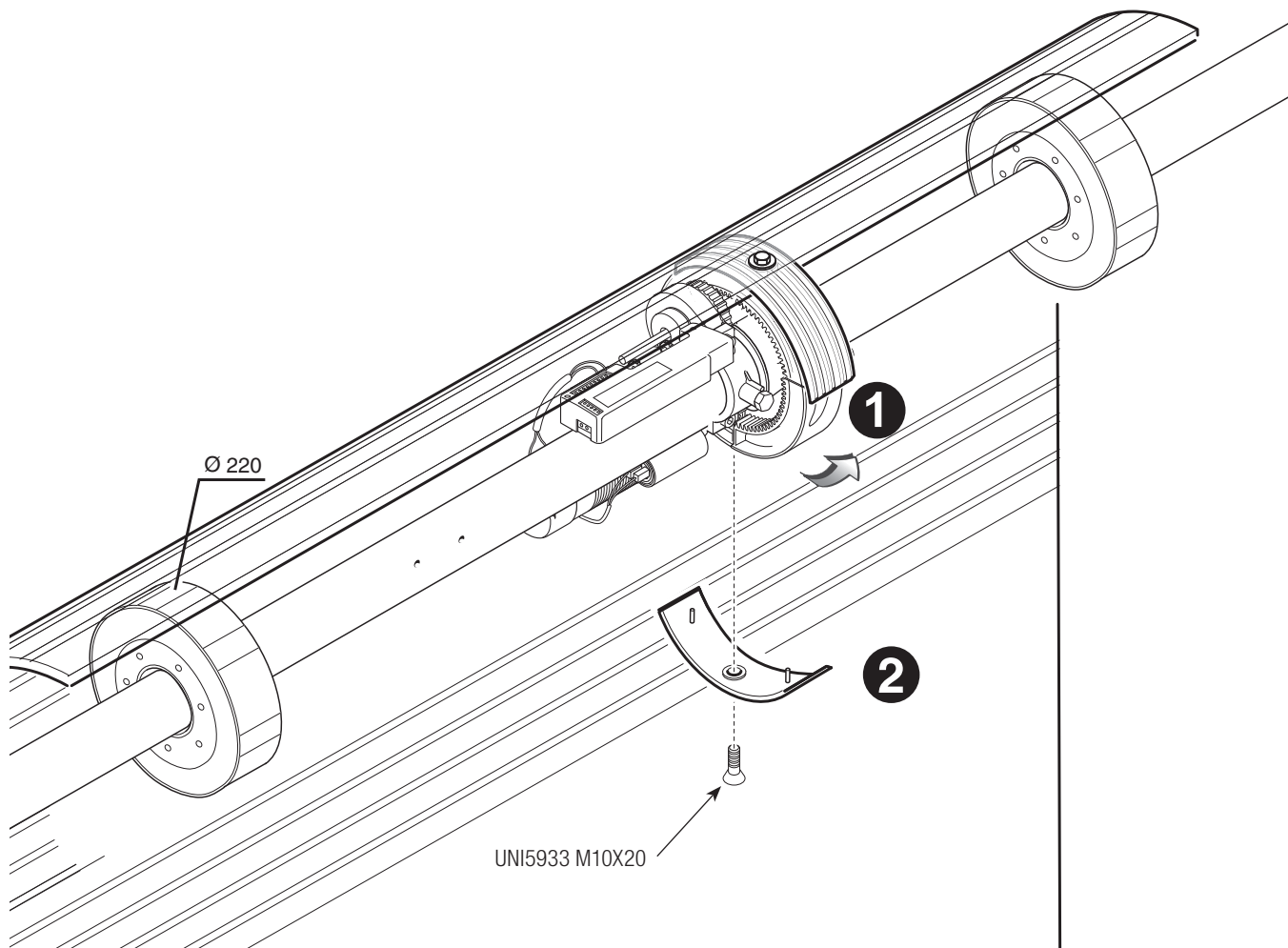




Para muelles con  $\varnothing 220$  mm, añadir los dos semi-cascos adaptadores. El primero debe fijarse con tornillo UNI5739 M10X25 y la arandela, girándolo y haciendo coincidir el taladro con el taladro (A) en el centro del cierre.

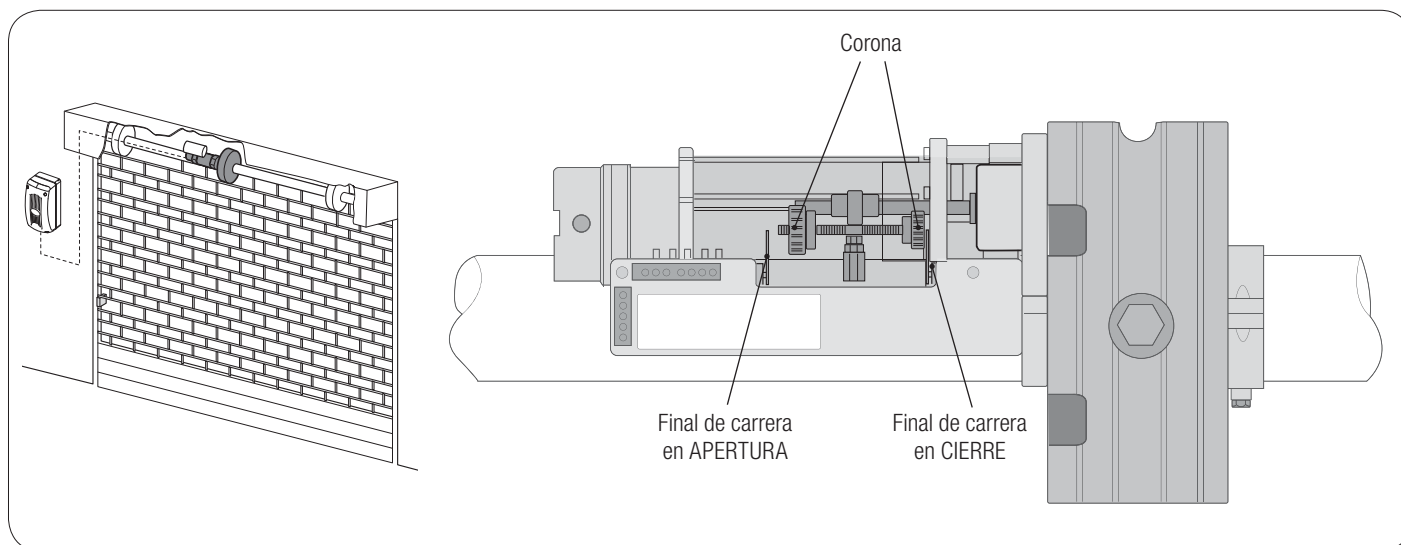


El segundo semi-casco debe fijarse con tornillo UNI5933 M10X20.



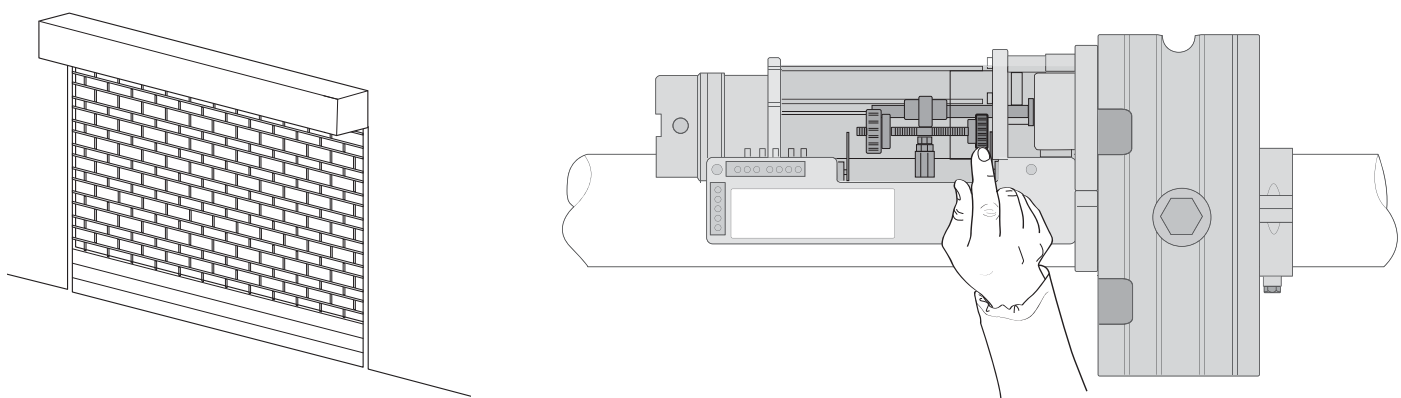
△ Quitar la tensión de línea antes de efectuar las regulaciones del grupo final de carrera.

### Regulación de los finales de carrera con motorreductor a la izquierda del centro del cierre



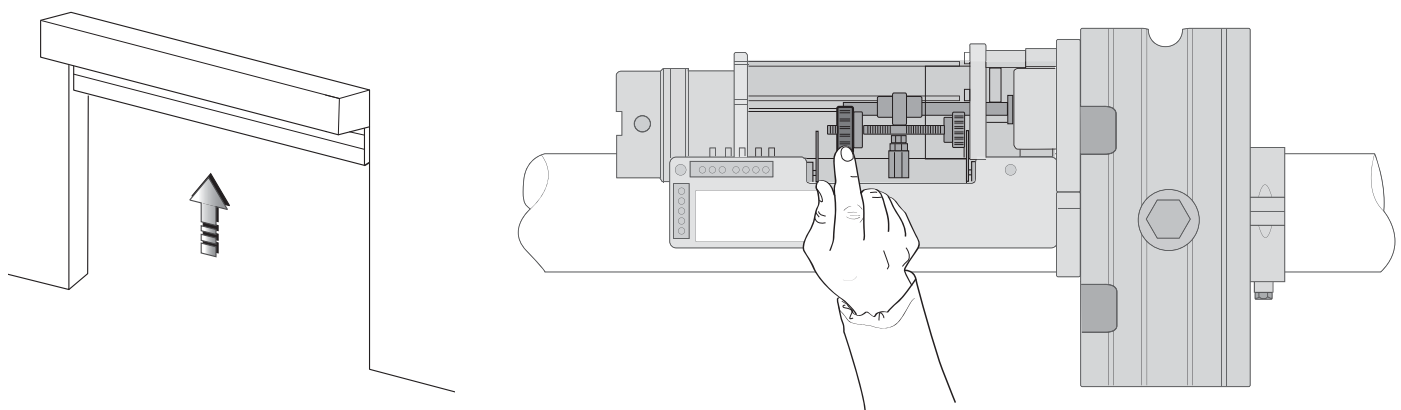
#### Final de carrera en cierre

Girar la corona de la derecha a lo largo de la barra roscada hasta ponerla en contacto con la varilla del micro.



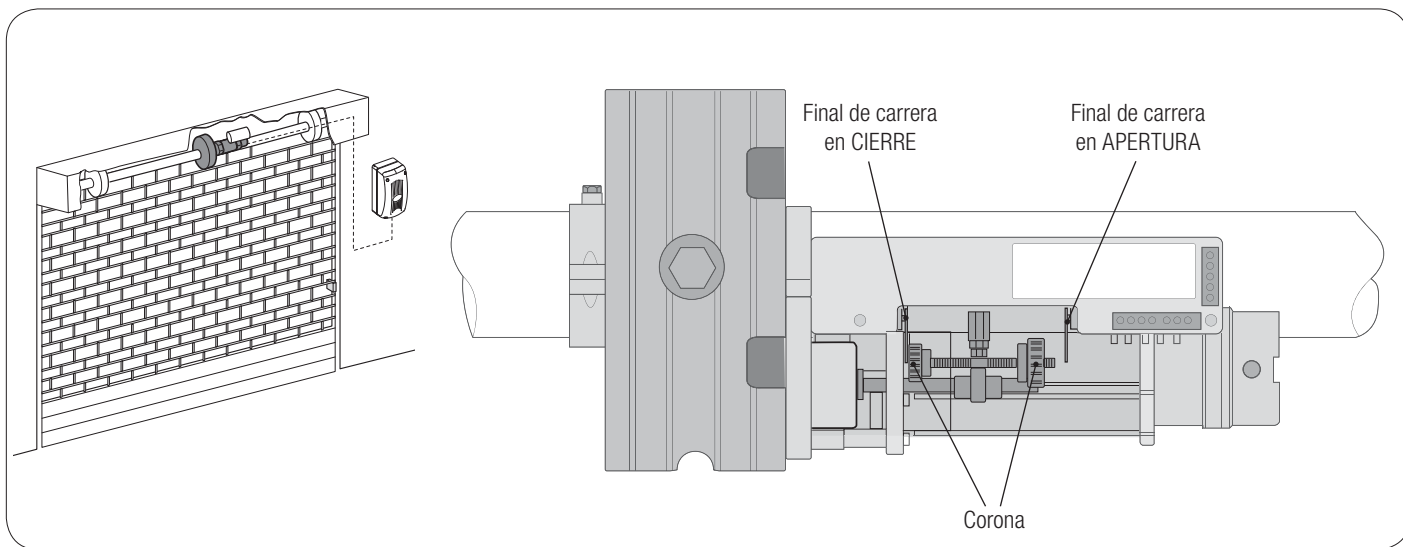
#### Final de carrera en apertura

Llevar manualmente el cierre a la posición máxima de apertura. Girar la corona de la izquierda a lo largo de la barra roscada hasta ponerla en contacto con la varilla del micro.



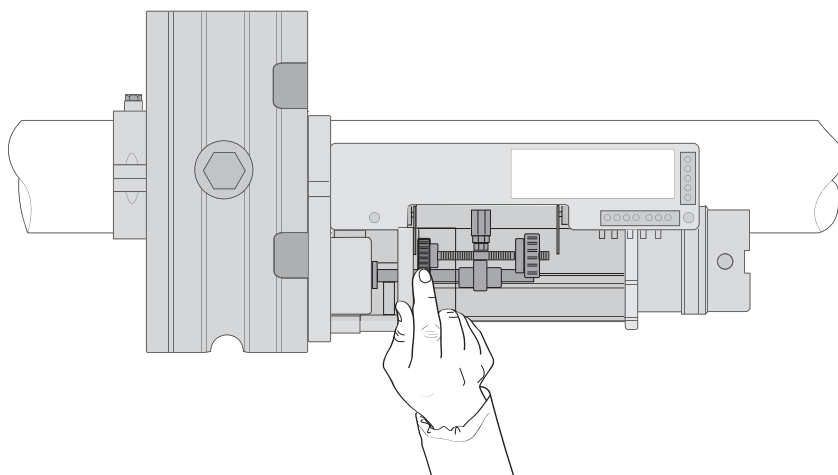
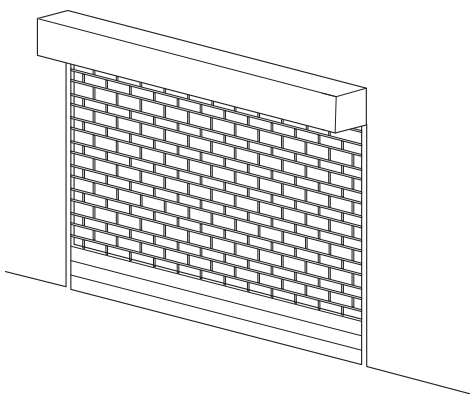
Volver a suministrar tensión y accionar el cierre para verificar la correcta calibración de los límites de final de carrera y de lo contrario, calibrarlos.

## Regulación de los finales de carrera con motorreductor montado a la derecha del centro del cierre



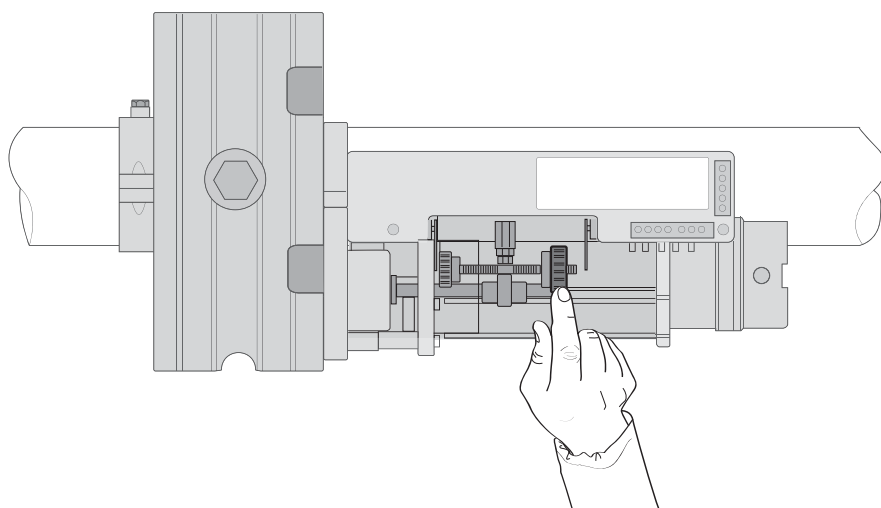
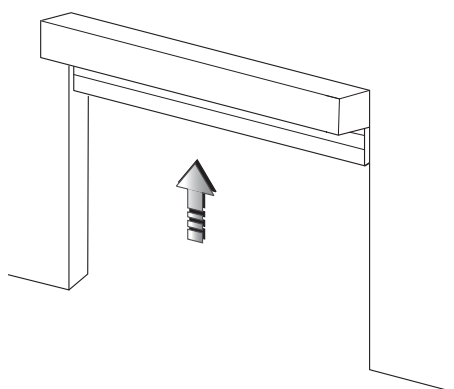
### Final de carrera en cierre

Girar la corona de la izquierda a lo largo de la barra roscada hasta ponerla en contacto con la varilla del micro.



### Final de carrera en apertura

Llevar manualmente el cierre a la posición máxima de apertura. Girar la corona de la derecha a lo largo de la barra roscada hasta ponerla en contacto con la varilla del micro.



- Volver a suministrar tensión y accionar el cierre para verificar la correcta calibración de los límites de final de carrera y de lo contrario, calibrarlos.

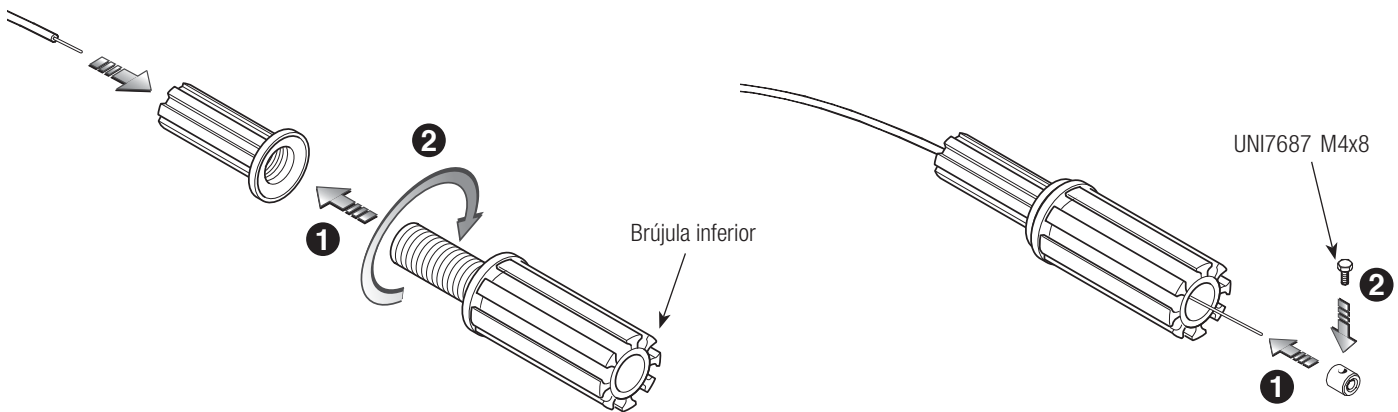
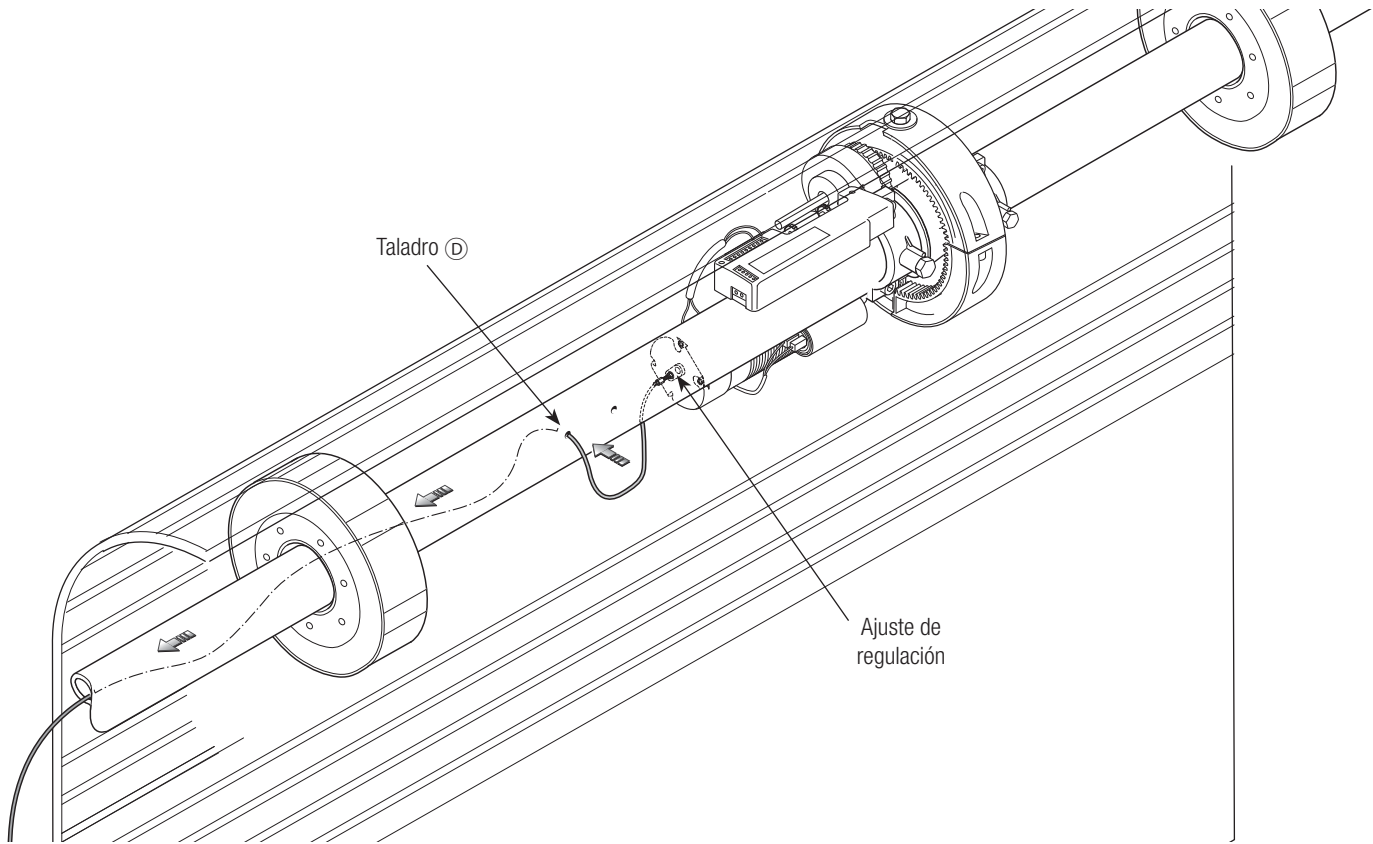
## ENSAMBLADO DE LA MANILLA DE DESBLOQUEO DE CABLE

Pasar el cable por el taladro  $\text{\textcircled{D}}$  en el palo.

Introducir el cable en la manilla por la parte del ajuste de regulación e introducirla completamente hasta la brújula inferior;

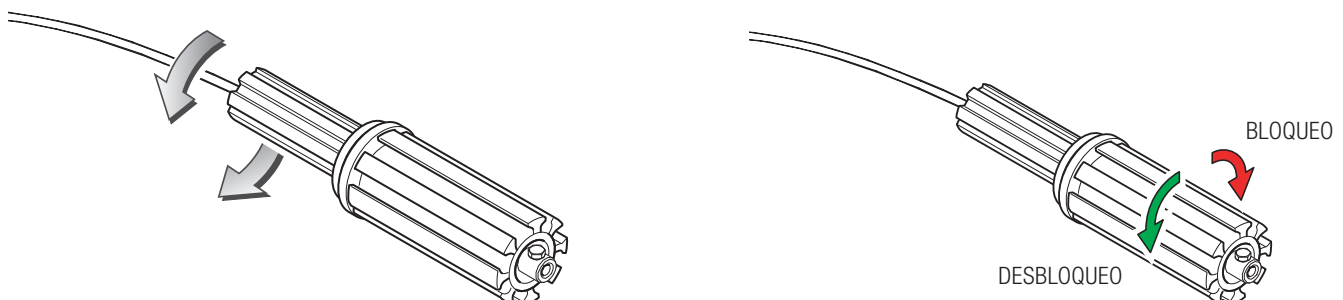
Introducir el borne en la punta del cable y fijarlo con el tornillo.

⚠ Evitar que se formen ángulos agudos con el cable.

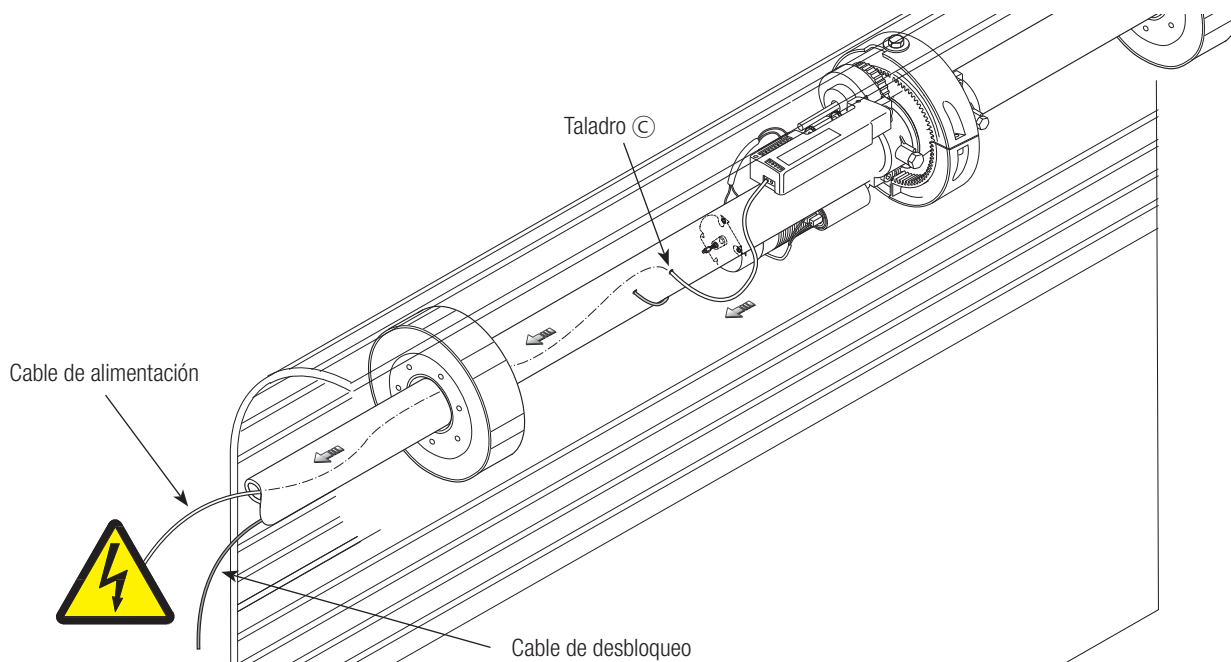


Eliminar los posibles juegos del cable accionando el ajuste de regulación ubicado en el motorreductor.

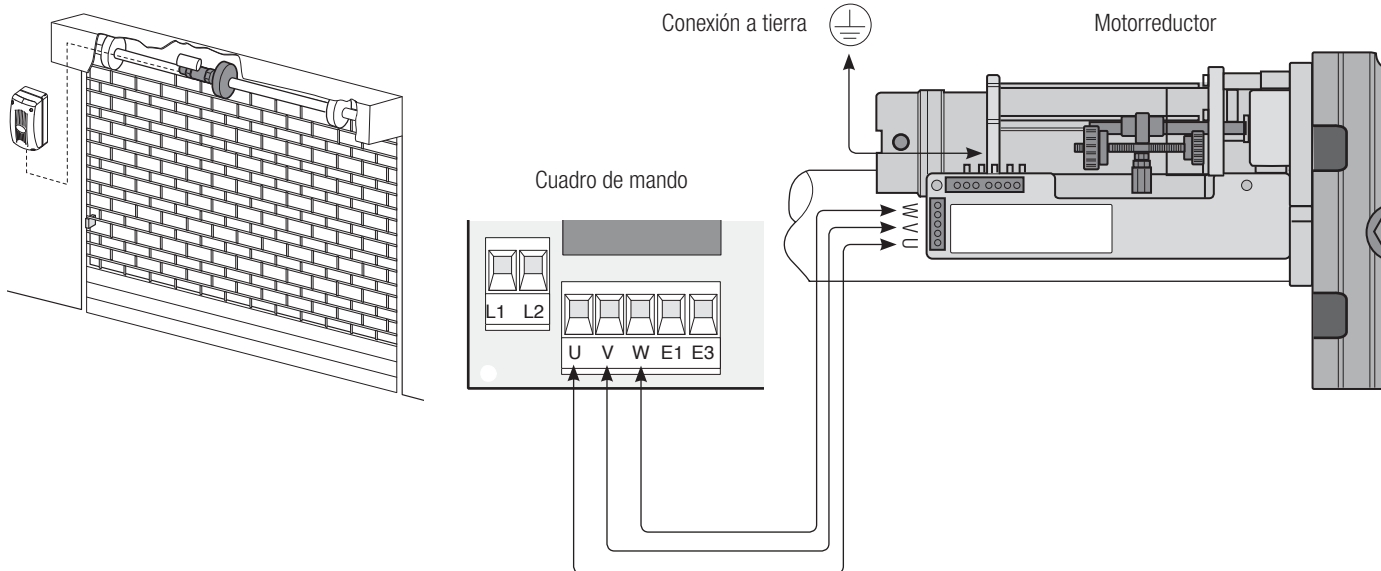
Para desbloquear el motorreductor, girar la manilla, para bloquearlo, girar la misma en sentido contrario.



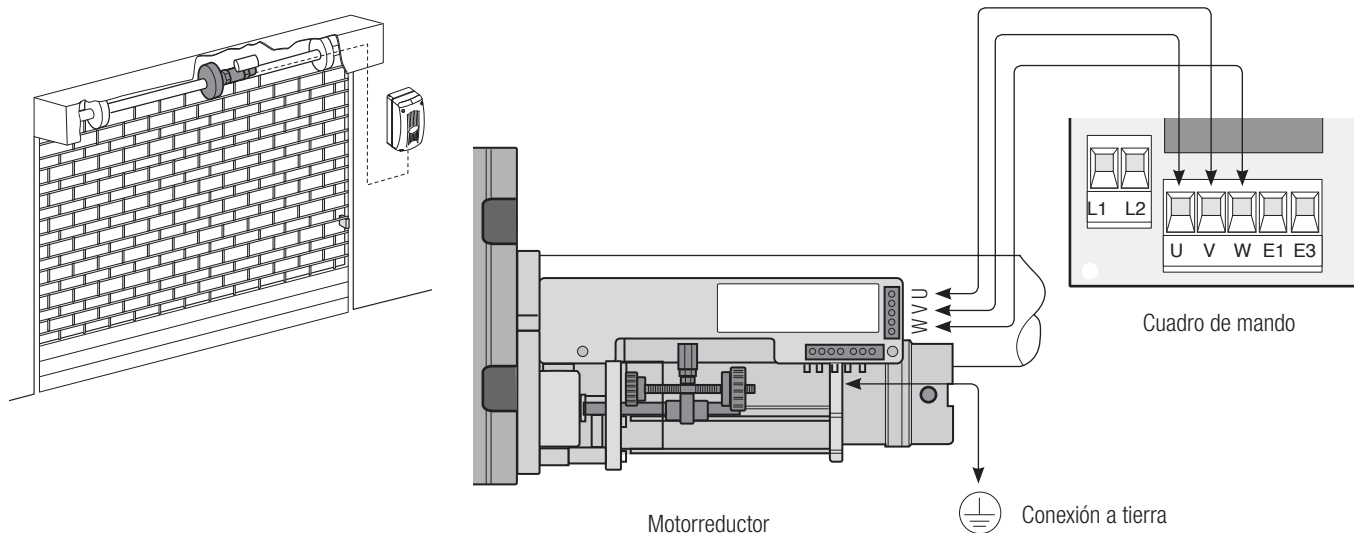
Conectar el motorreductor al cuadro de mando. Introducir el cable en el palo haciéndolo pasar por el taladro C.



**Motorreductor a la izquierda**



**Motorreductor a la derecha**





## Mantenimiento extraordinario

△ La siguiente tabla sirve para registrar las operaciones de mantenimiento extraordinario, de reparación y de mejoramiento aportado por parte de empresas especializadas externas especializadas.

△ Las operaciones de mantenimiento extraordinarias deben ser efectuadas por parte de técnicos especializados.

### Registro de mantenimiento extraordinario

Timbre instalador	Nombre operador
	Fecha operación
	Firma técnico
	Firma usuario
Operación efectuada _____ _____ _____	

Timbre instalador	Nombre operador
	Fecha operación
	Firma técnico
	Firma usuario
Operación efectuada _____ _____ _____	

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO	POSIBLES CAUSAS	VERIFICACIONES Y SOLUCIONES
La automatización no abre ni cierra	<ul style="list-style-type: none"><li>• Falta alimentación</li><li>• El motorreductor está desbloqueado</li><li>• El emisor tiene la batería descargada</li><li>• El emisor está roto</li><li>• El pulsador de stop está trabado o dañado</li><li>• El pulsador de apertura/cierre o el selector de llave están atascados</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar la presencia de red</li><li>• Contactar al servicio de asistencia</li><li>• Cambiar las baterías</li><li>• Contactar al servicio de asistencia</li><li>• Contactar al servicio de asistencia</li><li>• Contactar al servicio de asistencia</li></ul>
La automatización abre pero no cierra	<ul style="list-style-type: none"><li>• Las fotocélulas están activadas</li><li>• La banda sensible está activada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar el estado de limpieza y el funcionamiento correcto de las fotocélulas</li><li>• Contactar al servicio de asistencia</li></ul>
La automatización cierra pero no abre	<ul style="list-style-type: none"><li>• La banda sensible está activada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactar al servicio de asistencia</li></ul>
La lámpara no funciona	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bombilla quemada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactar al servicio de asistencia</li></ul>

## DESGUACE Y RECICLADO

☞ CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implementa en sus establecimientos un Sistema de Gestión Medioambiental certificado y de conformidad con la norma UNI EN ISO 14001, garantizando así el respeto y la protección del medioambiente.

Les Rogamos que contribuyan a proteger el medio ambiente, protección que CAME considera una de las bases fundamentales del desarrollo de sus estrategias operativas y de mercado, respetando estas breves indicaciones en materia de eliminación:

### ♻️ RECICLADO DEL EMBALAJE

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden reciclarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

### ♻️ RECICLADO DEL PRODUCTO

Nuestros productos están realizados con materiales diferentes. La mayor parte de estos (aluminio, plástico, hierro, cables eléctricos) son asimilables a los desechos sólidos urbanos. Pueden reciclarse mediante la recogida diferenciada en los centros autorizados.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes.

Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y el reciclado de los mismos.

Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará el reciclado.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

**Directiva CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidas por la directiva 2006/42/CE, 2006/95/CE Y 2004/108/CE.

Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDC E H003

**IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:

**EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:

**FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :

**DE** • Weitere Infos über Unternehmen, Produkte und Kundendienst bei:

**ES** • Por cualquier información sobre la empresa, los productos y asistencia en su idioma:

**NL** • Voor meer informatie over het bedrijf, de producten en hulp in uw eigen taal:

**PT** • Para toda e qualquer informação acerca da empresa, de produtos e assistência técnica, em sua língua:

**PL** • Wszystkie inne informacje dotyczące firmy, produktów oraz usług i pomocy technicznej w Waszym języku znajdują się na stronie:

**RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:

**HU** • A vállalatra, termékeire és a műszaki szervizre vonatkozó minden további információért az Ön nyelvén:

**HR** • Za sve dodatne informacije o poduzeću, proizvodima i tehničkoj podršci:

**UK** • Для отримання будь-якої іншої інформації про компанію, продукцію та технічну підтримку:



[www.came.com](http://www.came.com)

**Español** - Código manual: **119HW64** ver. **2** 01/2014 © CAME cancelli automatici s.p.a.  
Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso por parte de la firma CAME Cancelli Automatici S.p.a.



CAMEGROUP

**CAME Cancelli Automatici S.p.a.**

Via Martiri Della Libertà, 15

31030 **Dosson Di Casier** (TV)

☎ (+39) 0422 4940

☎ (+39) 0422 4941

**Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830**